







## 從蘇聯探月車說起

【上】

蘇聯的太陰十七號無人太空船，在十七日降落在球的「雨海」，使用自動的月球自動車月步行者二號進行科學觀測。蘇聯今年九月間發射的太陰十六號無人太空船，雖然於運用探測器自動採取岩石之後，成功地重返地球，惟其探測器僅能固定於月球表面的一個地點，採集他降落地點下面的標本。蘇聯此種探測器下一個階段的課題，就是要能在月球表面移動，採集標本。現在，太陰十七號已經達到了此一目的。

作為無人探測的程序，從固定的走向移動，擴大探測範圍，增加採集的能力，太陰十七號比較太陰十六號大有進步。蘇聯所稱：「無人探測對於太空開拓有用，可以無人之自動太空站執行」，這一方針，由於月球的探測，究竟是早已決定的政策，抑或是當他認為難以派人探查方面佔勝，然後中途改變計劃，我們尚未獲悉。不過，蘇聯自從一九五九年一月發射太陰號無人太空船以來，同年即有無人太空船抵達月球，攝影月球的背面，一九六六年七月有艘無人太空船緩慢降落在月球。總括來看，使

誠然，對於月球的科學觀測，使用有人太空船或無人太空船攜帶自動探測器，各有優劣長短。有人太空船須用超巨型的火箭發射，與人太空船較，並且要求更大的可靠性與安全性。無人太空船每次所需的費用，據蘇聯當局說，僅等於太陽神太空船所需的二十份之一到五十份之一云。費用固然少得多，又毋須使人冒生命的危險，至以降落地點，無人太空船因為可以自由選擇的緣故，探測的對象比較多，範圍亦較廣。

## 本號華商代理

古巴出產去頭凍蝦  
古巴出產正龍蝦尾  
尺碼俱全

價目印備  
函索即奉  
歡迎光顧

廿五磅美國去衣杏仁  
每箱三十壹元二毛五

司公僑利  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256 - 262 E. Pender St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

司公隆永  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B.C.  
681-1734

秋風起。進補合時。  
生猛  
大金錢龜

精製臘腸  
腊鴨  
牛肉干發行  
上 市

申請入加拿大國籍  
請購簡建平林介山譯著之  
「加拿大」  
每本五元

大批醬料到步  
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，  
和春盛酸梅醬，海鮮醬，磨菇醬。  
粵劇舞台唱片，中西音樂舞  
粵劇時代曲，三十三轉十寸  
批語時代曲及十二寸慢片抵步。  
原音灌製，錄音印備，歡迎取訂購

簡氏有限公司  
CON'S CO. LTD.  
103 E. Pender ST., Vancouver B.C.  
電話：683-1724

凡有關下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易如何進行，調食贏利，  
開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工  
人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保  
險，股票，股價，股價等等。

兼代理中西文件書信

接時上門服務 依期不誤

黃炳超聯合會計服務處  
BING C WONG & ASSOCIATES

Accounting & Taxation Service  
164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

電話：682-7561 682-7562

庚利公司啓事

本公司現定於八月十七日遷入  
自置樓宇(七七七號必地街)辦

事專營批發生意敬請 僑胞們  
顧客們按照上列新址新電話號  
碼通訊或駕臨指導為禱

總經理：李惠榮謹啓  
新從祖國 運到：

本公司舉辦中國社會主義農業建設成就圖片展覽，

展出地點在本公司內，歡迎僑胞參觀！

賴光樞學論家」。

昨晚還來了一隊銀子軍，細看之

來替港隊打氣的，可謂夫唱婦隨了。

▲無線電視的記者說：「今晚只見人

不見鬼」。的確，昨晚觀眾之多出乎

我們意料之外，只要我們象棋界今後同

有人廝打，而菲律賓領事館人員前晚

心合作，香港棋壇將放射出有史以來的

最大光芒！

鑽石樓  
New Diamond Restaurant  
555 Gore Ave.,  
Phone: 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

BAMBOO TERRACE  
155 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER 4, B.C.

電話：六八五、〇七七七  
六八四、〇九三三  
每逢星期三休息一天

華區享譽廿餘年  
惟一獨特大酒店  
午餐 招呼閃電  
籠氣保証  
菜式新穎  
招待懶懶  
南北食譜  
如意選製  
知味仕女  
盡興平來  
電話：六八三·一九三五

中雄國會  
醫林  
喜定東街後面  
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.C.  
電話 254-4618

主治  
跌打全科  
男婦兒科  
外科雜症  
針灸全科  
骨科  
小兒疝氣  
陰陽惡瘡  
風濕癱瘓  
遠年爛腳

駐港領事館的一名官員，在機場登機室

內抓住她不放，企圖阻止她登上航機離

港赴美。

她前晚在機場發表談話說：「菲律賓

領事館的一名官員，在機場登機室

內抓住她不放，企圖阻止她登上航機離

## 序「述白十五」

所，所以那天，我除了一陣雅興外，根本就沒有任何玩樂和享受。今年却因母親的忌辰，勾起一我寫這篇文章的念頭，我對於母親的慈愛，久想給她留下一個輪廓，然而總覺得千緒萬端，無從下筆，正如老子所說，千古以來，沒有一篇哭母的祭文或一首祭母的詩詞，可曰傳誦，發最富而質摯的感情，絕不是平常的詩句可以表達的，因此，我現在是憂來無方，吐出一些亂想的哀愁。

其實，享年高興與享年最短，並不能確定生命的真正價值，照常伸舒的春秋繁榮，「壽」字是報報的意思，必其人有德可稱，有功可述，始夠資格考不，否則雖年登八十九，大富大貴，仍不足以言壽，只在世上苟日子，過得較多，猶如天上的繁星，並不能增加月亮的光度，身死之日，還不是與草木曇花一樣，同歸於澌滅，歷史上同郭子儀的富貴高年者，原不知凡幾，皆其麼只有郭汾陽配稱壽考？而英年早逝，功業可稱者，如崔夫病死時才二十八，周公瑾才三十五，岳飛才三十九，希臘的亞歷山大亦僅三十有六，

惜因一連串的搬家，書籍文稿，混亂一堆，容一整理後為糊塗，張諸壁間，以增光寵！但我的一向是不主張做壽的，在我家庭歷史中，還沒

有破天荒的創舉，這一點總算還保留了祖父的清高風範。

——大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。二，少年人宜使苦，苦則志定三，四夫一立志，便可參天地四，不避難，亦不從易。五，天下無難事，只怕不立志

——日夜廿四小時電話六八二、六一〇四、五、六、七、八、九、十、十一組海灘公寓，四萬房號交易，除地段平整，四房土庫，間許球，有居住，另收租二百元，前後花草，賃金森後電話八七六、四六三三、五街夾魯拔街兩層房屋，全價只萬二千九，可收百四十元租，最好投資。

——展覽場街角雜貨鋪，三鋪房全土庫實淨價萬七千九，請還價。黃炳森

——大屋，近學校及商店，主人急賣，開平租有批，補上雜堆，急讓。黃炳森

——價萬七千九，請還價。黃炳森

——平街夾魯拔街兩層房屋，全價只萬二千九，可收百四十元租，最好投資。





## 羅塞蒂

蘭洗。

穿衣服，只求舒服，人管

理衣服。不是衣服管理人

愛裝扮的，每次上街都一

定要皮鞋手袋等套，衣服

相配但找現在當是粗布襪

子裙子因為強烈說：我們

是冬日的早晨。

我們在一塊大岩石坐着

下，起伏的海浪就像成千萬的小綿羊

歡樂樂的跳過那邊界牆

然後又散成許多白色的小泡沫，彷彿在向潮濕的

砂傾訴海洋的秘密。

偶爾有二隻海鷗在海面飛翔

着。

「這使我想起馬賽的海和海鷗」張

倫望着那迴旋着的海鷗。

「你想家？」我從他的懷裏起來。

他輕輕地點頭。

「你媽媽在馬賽？」

「不，在巴黎，」

「汝爸呢？」

「冉馬賽，他很富有，擁有兩座華

麗的別墅，」

「你爸爸不同住？」我奇怪的問他

。一他們已分居，」他又繼續說：

「我媽的甘寂寞，」我爹又致力於藝術，

他是個挺有名望的畫家，於是這段婚姻

告吹了，他們都有共同的希望——或是

爭取我的撫養權，你知，我今年只有十

九歲，未到成年，」

「所以汝一怒之，便離開他們，」

收買一九五年前舊傢私

本人收買舊椅，枱，寫字枱，舊式木壘

鋪，銅質或木質床，木質箱櫃，座燈

及其他各類物件，年齡在一九一五年以

前，日間電話 665-3631 晚間 732-9178 與

Ben 治商。或致函 B. French No. 310-1676

W. 11 Ave., Vancouver, B.C.

A &amp; A House Repair 電話 325-9441 日夜應

通，清潔與修理，快捷妥當，所有工作

命，阻塞水道，清通水道，修補或改造烟

來水，修理天面屋簷漏水，修補或改造煙

通，清潔與修理，快捷妥當，所有工作

保證滿意。

修理水喉兼各項木工

大小工程僑胞待

價信用保證

特價優待免費估價

工程修通阻塞水管



綜合台新聞

陳雪英參加市選  
希儒胞熱烈支持

(電訊) 漢民行動黨為展開市選宣傳行動，除上周假不列顛尼中學招待東區選民外，預定十二月四日（星期五）下午八時，假座中華會館舉行茶會，招待各僑團暨社會賢達，討論市政並報告競選抱負。

華裔候選人陳雪英（競選公園管理委員及余永積、競選學委員）兩人，將親自蒞會招待，屆時在各僑胞蒞臨參加，又座落駐所，奇化鮮花此發。陳顯川總堂，孝為親公所監士達孔拿協業主任客協會等聯合邀請各客支持神聖投票。

振華聲卅六年紀念

改在社舉行游藝訊

(電訊) 振華聲藝術研究社，以本月六日舉行第廿六週年紀念，原擬演酬賓，俟因戲院無期，迫於改在本社禮堂舉行，以酬備誠意愛護，潮本社同人，向以宣扬藝為本旨，歷年不惜巨資，廣聘名伶上演，以享備界譽，此次無院，突因環境使然，謹向備界致萬分歉意，仍希屆時賁臨啟，賜指教云。

昭倫選舉新委員揭曉

(電訊) 昭倫公所昨廿一、二日全體熱烈投票後，選舉結果，委員名單揭曉，咸慶得人，茲悉廿五名委員如下：謝煥維、譚祥、許幸球、譚景石、譚時煥、許大彬、譚光誠、謝英喜、謝鉉新、謝灼南、謝松年、謝述文、謝健寅、許大謝炳源、謝洛維、許澤華、謝汝創、謝焯均、謝娟鈞、謝熒章、謝朝宣、許幸欽、阮榮傑、謝煦池。

又據該所負責人稱，因上週忙于遷出舊樓，百六十多件傢私器用，暫存運輸公司倉庫，複選日期須延至十二月三日（星期日）下午一至四時在唐人埠，片打街東卅九號舉行，同一地址將為以後數月之臨時聯絡及通訊處云。

水晶體特藝武俠

(電訊) 不夜天大戲院，為增觀眾興趣起見，已連到香港街知巷聞，麗的彩，大塘頭，大製作，別開生面的奇情特技打鬥巨片，誠為新劇，由曹達華、羅靄卿、李香琴、石堅、羅劍郎、楊業宏等主演，聯合南北武師，精心傑作，場面宏偉，幕幕新鮮（未完）。

水鐵臂驚名劇放映

(電訊) 不夜天大戲院，為增觀眾興趣起見，已連到香港街知巷聞，麗的彩，大塘頭，大製作，別開生面的奇情特技打鬥巨片，誠為新劇，由曹達華、羅靄卿、李香琴、石堅、羅劍郎、楊業宏等主演，聯合南北武師，精

龍岡親義公所設筵

招待劉錫富伉儷誌

(電訊) 美洲龍岡親義總公所執行委員及二凡市影業鉅子劉錫富世長同夫人，前兩月作東漫遊，昨日返抵西雅圖，乘便到雲觀光，並訪候親友，本埠龍岡親義公所，為盡地主之誼，特於十一日廿四日下午六時，假座龍岡酒家，設宴招待，藉敦宗誼，參加者十為熱鬧，席間祇由劉王席孔領衆舉杯向劉錫富致敬，場面輕鬆，親情極為愉快。

李邱氏夫人喪禮哀榮

(電訊) 本埠李門邱氏夫仙逝，已誌明報，昨本月十日，座暗市黨殯儀館，舉喪禮，男女宗親戚友，貴臨執拂，衆多禮堂佈滿鮮花，肅穆悲壯，行禮開始，西女唱哀曲，牧師伍榮樂讀聖經，講述人生死真諦，祈禱，行宗教禮，李惟寅司儀，祭奉光陪祭其靈，其潔，禮生天佛，護富，致祭獻花，發喪代表李坤溪昆仲獻花，矩悅誦邱氏夫人行狀，兼代孝眷答謝。

牧祝福，各執拂者依次向邱氏夫人遺容致敬禮畢，由張欽，平樂，積才，鼎操，南山，安華，扶柩登車，出殯

輿引，直至伏市蘭園，如儀安葬，各人恭送花圈四十餘座，素車駕送廿餘輛，備仰哀榮，其孝孫文添主持喪禮，

節約捐助聖約翰醫院經費壹元，李岡溪公所經費伍拾元，并在竹林園設素殮數席，酬謝各宗親戚友云。

李光耀離港前稱

(電訊) 新加坡總理李光耀昨日

在離港前，以國語答覆記者稱，中共是一個舉足輕重的大國，實在應該成為聯合國的一員。

李光耀前往紐約聯合國出席廣泛的聯合國大會之後，經日本、香港，然後返國，離港前，李總理在駐港商務專員林繼

振陪同之下，對記者發表談話。

對蘇聯昨日突然改變態度，支持中共進入聯合國一事，並未表示驚訝。他說，因此，應該同意他加入聯合國的。

他乍答記者時說，過去，他曾訪問各共產國家，他認為，新加坡跟歐洲各共產國家進行貿易關係是無害的，因此波予以政治滲透。

談到新加坡的前途，李氏表示非常樂觀，他說，新加坡經濟穩固，是以新加波的人材很少外流，他們在外國學成後，一定返回新加坡服務，就是這個緣故。

李氏又稱，新加坡有良好政制，以及策略，國民團結，齊心合力，而非由一個個、所能影响者，(未完)。

位十七一奇化街，隨時電話五三、

住屋全層出租

一九七一年十月一日

加帝國商業銀行分行可代理買賣金手續，貴處本行分行願隨時以詳細情形奉告，請即前往接洽。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

想買黃金作投資用？

加帝國商業銀行分行可代理買賣金手續，貴處本行分行願隨時以詳細情形奉告，請即前往接洽。